

## ABSTRACTS

**István Petrovics**

■ ***The Danube-Tisza-Maros Region and the Town of Temesvár in the Middle Ages***

Keywords: *Bánság/Banat, medieval Hungary, Danube-Tisza-Maros Region, medieval urban development, Temesvár/Timișoara*

After discussing the notion of Bánság (Romanian, German, Serbian: Banat) and the geographical and political-administrative characteristics of the region in question, the paper focuses on the development of Temesvár, medieval precursor of modern Timișoara, in the period that preceded the mid-16<sup>th</sup> century. Temesvár was and remained the centre of Temes county and the seat of the archdeaconry of Temes, and was the place where between 1315 and 1323 Charles I of Anjou, king of Hungary, had his royal residence. Later, in parallel with the Balkans policy of the Hungarian Kingdom and the Ottoman menace, the importance of Temesvár increased significantly, especially from the military point of view. This situation, however, restricted the self-government of the town to that extent that Temesvár did not succeed in gaining admittance to the category of the most developed towns (royal free towns) of the realm in the medieval Kingdom of Hungary. After averting a siege in the fall of 1551, Temesvár finally fell to the Ottomans in 1552. This opened a new chapter in the history of the town.

**Ferenc Csörtán**

■ ***The Vilayet of Temesvár (1552-1716)***

Keywords: *vilayet, eyalet, Temesvár/Timișoara, Ottoman Empire, Ottoman administration*

Present-day Banat, in the Middle Age Temesköz (between the Maros, Tisza, Danube rivers and the Carpathians), an area which had always several different ethnic, linguistic and religious communities, belonged till 1552 to the Hungarian Kingdom, then to the Habsburg Empire. It is shared after 1918 between Romania, Serbia and Hungary. Between 1552-1716 it was part of the Ottoman Empire. The paper presents the society of this area in those years, soldiers and civilians, Muslims, Jews and Christians

of different denominations, the Ottoman administration, the economic and cultural life, with a special focus on its main settlement, Timișoara.

**Imola Kézdi**

■ ***Poems***

**János Szekernyés**

■ ***Sowers of Modernisation***

Keywords: *experimental arts, applied arts, constructivism, Sigma Group, Timișoara*

Plastic arts had no deep roots in Timișoara before the 20<sup>th</sup> century. During the 1960s a new generation of experimental artists began their career in Timișoara. In 1970, the Sigma Group of artists was founded by István Bertalan, Constantin Flondor, Doru Tulcan, Elisei Rusu, Ion Gaita, Lucian Codreanu. The group was largely influenced by the ideas of the Bauhaus and constructivism, but also cybernetic art, and Timișoara became an important centre of design and applied arts in Romania. The article presents the collective and individual efforts of the group members.

**István Csutak**

■ ***Sympathizing Censors, Allusive Hungarian Song Lyrics in Romania during the 1970s***

Keywords: *country rock music, song lyrics, censorship, Timișoara, Garabonciás band*

The author of the article, founder and guitar player of the Hungarian country rock band Garabonciás, describes and explains his experiences with the censorship of the Communist Party in Romania. The song lyrics of the band were submitted to the local censors in Timișoara, and were treated with sympathy on many occasions. Examples of texts written by Annamária Kinde, that needed to be rephrased or rewritten offer a precise insight into the logic of the Romanian communist censorship.

**Júlia Vallasek**

■ ***The City in the Realm of Fog***

Keywords: *autobiographic novel, József Méliusz, Temesvár, WWI*

The treaties of Paris and the political changes brought by them marked a special state of in-betweenness for those

citizens who entered under new political rule. The spatial practices of rediscovering places once known also required new sets of values and new identities. The article presents the way this change is described in the urban space of the pluriethnic, multilingual town of Temesvár in the novel *City in the Fog* by József Méliusz, and reflected in the life-strategies, conflicts and decisions of the protagonists.

**Orsolya András**

■ ***A Dahlia on the Asphalt Carpet: Mapping the Banat Region in Herta Müller's Works***

Keywords: *Herta Müller, Banat, narrative mapping, boundaries, periphery*

The theoretical framework of this paper is based on the spatial turn, the affective turn and the notion of narrative mapping, as we imagine spaces linked to emotion and identity. We explore the representation of the Banat region in Herta Müller's works, focusing on the following aspects: depiction of the natural and artificial environment, institutional spaces, limits and boundaries of spaces and of the body.

The author's native village Nitzkydorf is pictured as a claustrophobic space dominated by restrictions and the silencing of personal and historical traumas. The characters are isolated, vulnerable, and unable to communicate, which transforms the village in a miniature of the dictatorship affecting the whole country. The city of Timișoara is a space of fear and uncertainty in Herta Müller's autofiction. There is no intimacy or trust, private spaces are invaded by the oppressive power. However, the multicultural environment and a community of resistance provide the characters some protection and hope.

Peripheral spaces and the violent transgression of boundaries define Herta Müller's map of the Banat region, questioning the concepts of home and identity.

**Snejana Ung**

■ ***The Border Village: a Path to Transnationalism***

Keywords: *rural periphery, transnationalism, closed/open borders, migration, communism*

Drawing on spatial theory and border studies, the article tackles the representation of the border village in two Romanian novels – *Femeia în roșu* (1990) and *Noapte bună, copii!* (2010). Starting from the assumption that spatiality is more than background, the author argues that the manner in which the two villages are depicted insists mainly on their border position and that herein the border is perceived as junction rather than as barrier. The first part of the text focuses on the particularities of the rural periphery, such as the proximity to Yugoslavia, the closed/open border, its materiality, and the dependency on larger settlements. The second part explores the significance of a specific peculiarity, namely the open border. Far from being a mere metaphor, the path to transnationalism opened up by proximity to Yugoslavia develops into a concentric mapping that goes from the rural periphery to the United States of America via Yugoslavia.

**Radu Pavel Gheo**

■ ***Titanic Disco***

Fragment of the novel *Titanic Disco* by contemporary Romanian writer Radu Pavel Gheo, translated by Imre Szócs.

**Boglárka Marossy**

■ ***Looking for the Light: Hungarians in Timișoara and the Project of the European Capital of Culture***

Keywords: *community, culture, Timișoara, European Capital of Culture programme, multicultural*

Timișoara was elected as one of the European Capitals of Culture for 2021, based on a programme entitled *Shine your light – Light up your city!* The programme was delayed due to the COVID-19 situation for the year 2023. The local Hungarian community prepared a set of programmes that they hope could be included into the official programme of the Capital of Culture. The author offers an overview of the plans of major cultural institutions and of Hungarian minority organisations based on the multicultural aspect of the European Capital of Culture programme.

Sára Magyari

■ ***Linguistic Landscape of the Multicultural Timișoara***

Keywords: *linguistic landscape, mapping, semiotics, multicultural, Timișoara*

The article approaches the multicultural city from an interdisciplinary perspective. This includes the study of the mapping of the linguistic landscape of the present-day Timișoara, completed with study of the city based on semiotics. The research focuses on the following questions: how does the linguistic landscape of the city reflect the often promulgated multicultural aspect of the settlement? The works of Erika Tódor, Szilvia Szoták and Sára Magyari are used as a theoretical framework.

Dániel Szabolcs Radnai

■ ***The Representation of Language, Home and Responsibility in Contemporary Hungarian Urban Poems***

Keywords: *contemporary literature, cultural geography, space, Hungarian literature, urban poetry*

The main topics of the paper are the geographical aspects of cultural identity, mostly focused on the representation of urban space in contemporary Hungarian poetic texts from Cluj-Napoca and Pécs. In two introductory chapters the article firstly tries to show the methods of national tradition-inventing in 18-19<sup>th</sup> century, mainly in relation to the ideologies of national language and the geographical space. And the other preliminary chapter delineates the postmodern,

postcolonial doubts in connection with the concept of sameness in unified national identity, through the notions of Jacques Derrida's *Monolingualism of the Other*. The second part of the paper presents and analyzes some poems from the *Kolozsváros* anthology (2019) and the volumes of Ferenc André and Balázs Mohácsi. The interpretation of these poems emphasizes the importance of language, home and responsibility in the representation of the urban space.

Orsolya Kész

■ ***I Wish Sorrow Was Like This***

Book review of Kazuo Ishiguro's *Nocturnes: Five Stories of Music and Nightfall*, translated into Hungarian by Béla Polyák and Anna Todero.

Hanna Gerda Cziplé

■ ***The Spirit and Multiethnicity of the Banat among the People of the Peripheries***

Book review of Dana Gheorghiu's volume *Die Fabrukler. Gyárvárosi történetek*, translated into Hungarian by István Sarány.

Zsuzsa Tapodi

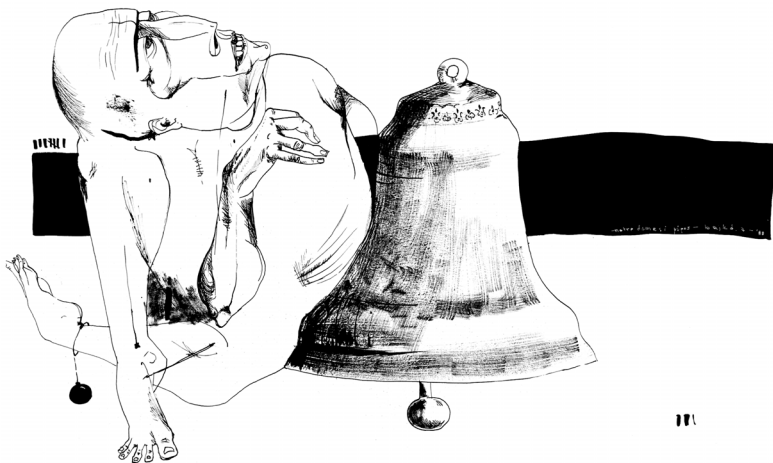
■ ***Among Texts of Past and Present***

Book review of Erika Bence's volume of academic literary articles *Utazások Posztmonarchiában. Kulturális kontextusok*.

Péter Lócsei

■ ***One Wound Less***

Book review of Andrea Tompa's novel *Haza*.



## SZÁMUNK SZERZŐI

A lapszámot szerkesztette:  
**Balázs Imre József**

**András Orsolya** (1991) – doktorandus,  
BBTE, Kolozsvár

**Bajkó Attila** (1975) – képzőművész,  
dizslettervező, Temesvár

**Cziplé Hanna Gerda** (1998) – mester-  
képzős hallgató, BBTE, Kolozsvár

**Csортán Ferenc** (1947) – építőmérnök,  
műemlékvédő, Szováta

**Csutak István** (1956) – zenész, mérnök,  
Csíkszereda

**Gheo, Radu Pavel** (1969) – író,  
szerkesztő, Orizont, Temesvár

**Kész Orsolya** (1994) – kritikus,  
Csíkszereda

**Kézdi Imola** (1977) – színművész, költő,  
Kolozsvár

**Lőcsei Péter** (1957) – tanár, NYME  
Bolyai János Gyakorló Általános Iskola  
és Gimnázium, Szombathely/Kőszeg

**Magyari Sára** (1976) – nyelvész,  
újságíró, egyetemi docens, Partiumi

Keresztény Egyetem, Bölcsészettudo-  
mányi és Művészeti Kar, Nyelv- és

Irodalomtudományi Tanszék,  
Nagyvárad/Temesvár

**Marossy Boglárka** (1996) – tanár,  
Eftimie Murgu Általános Iskola, Lugos/  
Temesvár

**Petrovics István** (1953) – dr. habil.,  
címzetes egyetemi tanár, Szegedi

Tudományegyetem, Középkori és Kora  
Újkori Magyar Történelmi Tanszék,  
Szeged

**Radnai Dániel Szabolcs** (1995) –  
doktorandus, Pécsi Tudományegyetem,  
Pécs

**Szekernyés János** (1941) – műkritikus,  
helytörténész, Temesvár

**Tápodai Zsuzsa** (1961) – egyetemi tanár,  
Sapientia EMTE, Csíkszereda

**Ung, Snejana** (1994) – doktorandus,  
Nyugati Egyetem, Temesvár

**Vallasek Júlia** (1975) – irodalom-  
történész, egyetemi docens, BBTE,  
Kolozsvár

## TÁMOGATÓK



**nka**  
Nemzeti Kulturális Alap



CONSILIUL JUDEȚEAN  
CLUJ



MINISTERUL  
CULTURII



Hungarian American  
Coalition

„Ha csak az oktatásstratégiai dokumentumokat vizsgáljuk és a történelmi feljegyzéseket, akkor is kitűnik a város multikulturális identitása. Ez az egymásmellettség azért is működhetett Temesváron példaértékűen, mert a különböző vallási és etnikai csoportoknak volt közös célja: a gazdasági, a technikai, a műszaki fejlődés, azaz a jólét megteremtése.”

(Magyari Sára)

ISSN 1222 8338



9 177 1222 1283304 2 0012 5 LEJ 500 FT

TIMIȘOARA/BANAT